

CMO1-I/2.148t

Yegāh

# Beste ḥafīf el-Ḥāc İsmāʿīl Efendi

*Bir ḥaber gelmedi ārām-ı dil ü cānımdan*

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## بسته حقیف الحاج اسماعیل افندی

- بر خبر کلمدی آرام دل و جانمندن 2  
جانمک جانانی حبیبمندن او جانمندن
- نامه لازم دکل او شوخ بیلور خامه کبی 4  
کشف ایدر حال دلم چاک کریبانمندن
- یاله لل لی یاله لل لی یاله لل لی یل لل لی 6  
یله لا رام دل و جانمندن

م

1 [بسته حقیف الحاج اسماعیل افندی] The lyrics appear in HB1, p. 461; HB2, p. 494; GM, p. 340; GR, 502 and Ha, p. 712.

[خامه 4 Ha جانی] جانانی 3 HB1, HB2 خبر 2 Ha دلال زاده اسماعیل افندی [الحاج اسماعیل افندی 1  
حامه HB1, HB2, GR

Yegāh

Beste ḥafif el-Ḥāc İsmā'īl Efendi

p. 194  
piece no. 148

2 Bir ḥaber gelmedi ārām-ı dil ü cānımdan  
Cānımıñ cānānı ḥabībimden o cānımdan

4 Nāme lāzım deęil o şūḥ bilür ḥāme gibi  
Keşf eder ḥāl-i dilim çāk-i girībānımdan

6 yā le lel lī yā le lel lī yā le lel lī yel lel lī  
yele lā rām-ı dil ü cānımdan

[*tem*]me

[Lyricist: Nazîm]

1 Beste...Efendi] Beste-i ḥafif Cāmī İsmā'īl Efendi GM; Beste-i ḥafif Delāl-zāde İsmā'īl Efendi Ha | ḥafif] ḥafif NE204, HB1 2 ḥaber] ḥaber in HB1, HB2 3 cānānı] cānı Ha, Gümüş | cānımdan] cānānumdan Gümüş 4 ḥāme] ḥāme in GR, HB1, HB2 7 yele... rām-ı] yele ārām-ı GM, GR 9 Lyricist Nazîm] The lyrics consist of the first and fourth distiches of a seven-couplet gazel by Nazîm Yahyâ Çelebi (d. 1727); see Yahyâ Nazîm 1841, 110 and Gümüş 1992, 419. However second hemistich appears inaccurately in lyrics anthologies and this inaccuracy renders the lyrics unmetrical.